RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT-LEGAL

NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2616 MỖI SỐ 0$02 NGÀY CHỦ-NHẬT 6 DECEMBRE 1925

DEPOT LEGAL INDOCHINE
N°4473

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI	Một năm.	Sáu tháng.	Ba tháng.	Một tháng.	Các tỉnh và Cao-miên	Các công-sở	Sáu tháng.	Ba tháng.	Một tháng.	Ngoại-quốc
Bắc, Sơ, Nam-kỳ, Lào, Tàu, Nhật, Xiêm, Hồng-kông, Hải-phòng	6$00	3$00	1$50	0$50	6$30	»	3$30	1$80	0$60	12$00
Hanoi, Nam-định, Haiphong, Thái-bình, Hải-dương, Bắc-ninh, Hưng-yên, Sontay, Hà-đông, Hà-nội, Phúc-yên, Vĩnh-yên, Thái-nguyên, Tuyên-quang, Lào-kay, Yên-bái, Phú-thọ, Hòa-bình, Bắc-giang, Lạng-sơn, Cao-bằng, Hà-giang, Bắc-kạn, Móng-cái, Tiên-yên, Vân-đồn, Hongay, Kiến-an, Đồ-sơn, Quảng-yên, Hà-tiên, Sầm-nưa, Thakhek, Savannakhet, Pakse, Attopeu, Bassac, Kompongcham, Kompongchnang, Battambang, Pursat, Siemreap, Kratié, Stungtreng, Kompongthom, Takeo, Kampot, Kep, Kohong, Kohtrong, Phanthiet, Phanrang, Nhatrang, Tourane, Faifo, Quinhon, Tuyhoa, Qui-nhơn, Tourane, Faifo, Nhatrang, Phanrang, Phanthiet, Kohtrong, Kohong, Kep, Kampot, Takeo, Kompongthom, Stungtreng, Siemreap, Pursat, Battambang, Kompongchnang, Kompongcham, Bassac, Attopeu, Pakse, Savannakhet, Thakhek, Sầm-nưa, Hà-tiên, Quảng-yên, Đồ-sơn, Kiến-an, Hongay, Vân-đồn, Tiên-yên, Móng-cái, Bắc-kạn, Hà-giang, Cao-bằng, Lạng-sơn, Bắc-giang, Hòa-bình, Phú-thọ, Yên-bái, Lào-kay, Tuyên-quang, Thái-nguyên, Vĩnh-yên, Phúc-yên, Hà-nội, Hà-đông, Sontay, Hưng-yên, Bắc-ninh, Hải-dương, Thái-bình, Haiphong, Nam-định, Hanoi	6$00	3$00	1$50	0$50	6$30	8$00	4$00	2$00	0$70	12$00
Các tỉnh khác	6$90	3$50	1$75	0$60	6$30	8$00	4$00	2$00	0$70	12$00
Các công-sở	»	3$20	1$60	0$55	6$30	9$00	4$50	2$25	0$75	»
Sau tháng.	3$00	1$50	0$75	0$60	6$60	9$00	4$50	2$25	0$75	13$00
Ba tháng.	1$50	0$75	0$60	0$55	3$30	4$50	2$25	1$15	0$60	6$50
Một tháng.	0$50	0$60	0$55	0$50	1$65	3$00	1$50	0$75	0$60	3$00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 066 de large.
Une seule insertion. . . . 0$30 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 la c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Học-sinh Việt-Nam ta tại Pháp

Kỳ trung-tuần tháng Octobre mới rồi, quan Toàn-quyền Varenne và quan chưởng-giáo trường trung-học Michelet có giới-thiệu ba mươi học-sinh Việt-Nam lưu học ở trường ấy với quan Tổng trưởng bộ Thuộc-địa André Hesse và có ngợi khen những học-sinh ấy đều có tư-chất thông minh và biết chăm chỉ học hành, không bao lâu sẽ trở nên học-sinh khá ở trong trường, và sau này có thể trông mong thành tài được. Xem số học-sinh mình ở trường ấy mà đã được đến bấy nhiêu, thì biết số người mình du học ở Pháp bây giờ kể cũng đã khá nhiều; xem học-sinh mình ở trường ấy đều có tư bẩm thông minh và biết chăm chỉ học hành, thì học-sinh mình ở các trường khác, chắc cũng phần nhiều có tư-chất và biết chăm chỉ như thế. Đó cũng là một việc đáng mừng về đường học-vấn của người Việt Nam ta bây giờ.

Nước Nam ta xưa kia vẫn là bế quan tỏa cảng, trừ nước Tàu ra, thì thật là không biết có ai; mà cũng không giao-thiệp với ai; ấy vì thế mà sinh ra nhiều cái kết-quả không hay, không những là kiến văn chật hẹp, học thuật hủ lậu, lập quốc đã mấy nghìn năm, mà về đường tri thức, tiến hóa vẫn không được là bao, thậm chí tư-tưởng cũng hóa ra thấp hèn, tinh khí cũng hóa ra nhút nhát, chỉ loanh quanh ở trong nhà, không dám bước chân ra khỏi cửa, cái cớ ngu dại hèn yếu, thật có một phần lớn tại đó.

Từ ngày người Pháp sang kinh-lý cõi Đông-dương, lối giao-thông đã tiện-lợi, người mình mới biết rằng ngoài nước Tàu ra, ở thế-giới cũng còn có nhiều nước cũng có văn-hóa, có học thuật, mà cái văn-hóa, cái học-thuật mới ấy lại gây nên được cái nền nước mạnh dân giàu, không như cái lối học cũ của Tàu là phù-hư vô dụng. Lại từ khi khoa từ cũ đã bỏ, người Đại-pháp đem văn-hóa học-thuật Âu-tây truyền bá sang cõi Á-đông, người mình mắt được thấy cái hay cái đẹp, mà nỏ nức đua nhau theo học, số học-trò theo học chữ Pháp lại càng ngày càng đông. Những người có tư tưởng rộng xa, lại sẵn có tiền của dư dụ, muốn cho con em theo học cho đến chốn đến nơi, ấy cái khôi điểm người Việt-Nam du học ở Pháp là từ đó. Vào khoảng mươi năm nay, văn-hội lại càng mở-mang, kiến-văn của người mình lại càng thêm rộng-rãi, cái lòng khuynh-hướng về đường tân-học lại càng thêm nồng nàn, mà cái phong-trào du-học, trong vài, ba năm nay, lại càng ngày càng thịnh; xem thế cũng đủ biết cái tư-tưởng của người Nam ta cũng đã có khác trước, mà về sự học-vấn của người Nam sau này cũng thật là đáng mừng vậy.

Có người sợ rằng nước Pháp là một nước thịnh ở Âu-châu, mà Paris lại là một nơi phồn-hoa đệ nhất trong thế-giới, tự-hội đủ các hạng người, cách chơi bời lối ăn ở, cái gì cũng gấp năm gấp mười của ta. Những người du học của ta, tuy rằng có chí khí hơn người, mà hiềm vì tuổi còn non dạ còn trẻ, mà phần nhiều lại là con nhà giàu có phong lưu, sợ vì xa cửa xa nhà mà sinh buồn, lại vì không ai kiềm thúc mà sinh chơi, sự học-vấn chưa thấy tiến-bộ được bao nhiêu, mà phóng túng kiêu xa, tinh nết đã phần nhiều hư hỏng; các nhà ngôn-luận Pháp cũng đã ưu ngại bàn nói đến, tưởng không phải là lo xa quá vậy. Phải, đã đành rằng thế, nhưng việc đời có cái gì là lợi cả mà không có hại đâu, có phần lợi thì tất có phần hại ở trong, ta nên cân nhắc cái phần lợi hại nhiều ít thế nào. Người mình xưa kia vì không đi đến đâu, mắt không được thấy cái gì hay, tai không được nghe cái gì lạ, như người ngồi dưới giếng trông giời, trí thức mới thành ra chật hẹp; vì trí thức chật hẹp, không biết ở đời còn có ai giỏi hơn mình, trong nhà nhất mẹ nhì con, mới sinh lòng tự tôn tự đại; ấy vì thế mà đến nỗi ngu dốt yếu hèn, nghĩ lại thật cũng đáng thương và đáng tiếc lắm. Bây giờ lối văn lại đã tiện lợi, chính-phủ lại có lòng rộng rãi, mở đường chỉ nẻo cho người Nam ta, chính nên nhân dịp tốt ấy, mà đua nhau ra ngoài cho nhiều, không những là về sự học-vấn, có phần tiện lợi dễ dàng hơn, (người xưa đã nói, muốn cho con học tiếng nước Tề, thì nên để con ở núi Trang núi Nhạc, chính là lẽ ấy), mà lại được xem những điều mới lạ ở bên ngoài, như là chính-trị, phong-tục vân vân, cũng là mở trí rèn tài để trở nên người hữu dụng; tục ngữ ta có câu: một ngày đàng, một sàng khôn; lại có câu: đi cho biết đó biết đây, ở nhà với mẹ biết ngày nào khôn; hai câu ấy thật là đúng lắm. Hướng chi người Nam bây giờ đã bớt được cái tính nhút nhát và cái tính so-kè của mình xưa kia, đã có người dám bỏ ra hàng trăm bạc chục, cho con em vượt bể ra khơi, lại là một việc thay đổi hay mà ta nên đua chuộng vậy. Tuy trong bọn thiếu-niên du học bây giờ, tài gì khỏi có người vì tính khí chưa định, lịch-duyệt chưa nhiều, ở nơi phiền hoa quá mà sinh hư hoang, tự do quá mà sinh phóng-túng, nhưng đó chẳng qua là số ít; biết đâu chẳng có được nhiều người biết gắng sức học-hành, biết gia công khảo-sát lại nhờ có kiến-văn, có lịch-duyệt, mà thành ra bậc đại thành sau này, trước là lập được thân danh, gây được mối hạnh-phúc cho gia đình, sau là làm ích lợi cho tổ-quốc, lẽm vẻ-vang cho giống nòi, cũng không phải là một điều ước vọng hão-huyền, không bao giờ thật có được.

H. T. B.

Quan Toàn-quyền Varenne tới Hà-nội

Lúc bản báo ấn-hành thì quan Toàn-quyền ALEXANDRE VARENNE cùng quí phu-nhân và các quan văn-phòng vỗ phòng ngài đã tới Hanoi. Vậy bản báo xin in bức chân-dung ngài và đăng tiểu sử ngài lên báo chương để quốc dân đồng lãm. Quan Varenne hiện đương làm nghị-viên quận Puy de Dôme và sung chức Phó nghị-trưởng Thứ-dân nghị-viện. Ngài sinh ngày mồng 3 tháng 10 năm 1870 tại Clermont Ferrand tỉnh nhà năm nay vừa 55 tuổi. Ngài đỗ Luật khoa tiến sĩ, có chân Luật sư tòa Phúc-thẩm thành Paris. Làm nghị-viên thì ngài thuộc đảng Xã hội là một đảng chủ sự lợi ích chung cho cả xã-hội, phản đối bọn tư bản mà ăn cần đến bọn lao-động. Ngài vốn là một tay làm báo, đã viết trong các bộ báo có giá trị như báo *L'Humanité*, *La Volonté*, *La Lanterne*, *La Politique*, *La Montagne*, Paix et Liberté nhưng tờ báo sau này là của ngài chủ-trương.

Quan Varenne vào Nghị-viện từ năm 1896, vẫn được tái bầu luôn cho đến giờ. Ở Nghị-viện ngài đã mấy lần làm ủy-viên xét sổ dự-toán thuộc-địa Á nhì-nhiệt (Algérie), sổ dự-toán về hỏa-xa và bưu-điện. Mới rồi, khi ông Paix et Liberté nhận thay ông Herriot làm thủ-tướng có bọn muốn bầu quan Varenne làm nghị trưởng, nhưng ngài nhường chỗ cho ông Herriot mà tự nhận làm phó nghị-trưởng.



CHÂN-DUNG QUAN TOÀN-QUYỀN ALEXANDRE VARENNE

Xem cái lịch-sử của quan Toàn-quyền mới như thế thì quốc-dân ta chắc phen này sẽ được nhờ, được nhờ về đường học-thức, đường chính-trị, đường kinh-tế nhiều lắm.

Xem những lời diễn-văn của quan Varenne khi bước chân tới đất Nam-kỳ thì ngài không phải là người đem cái văn-chương hoa-mĩ ra mà ru ta yên ngủ trong giấc ảo-tưởng đâu, vì ngài không ưa cái lối tuyên-ngôn hão huyền. Cái chủ nghĩa của ngài là nói ít mà làm nhiều. Trong những khi tiếp chuyện những người đến hội-kiến ngài ở Paris và lúc ngài tới Saigon ngài có nói rằng: « Tôi rằng tôi đề cho các ông thất-vọng về lời hứa ít còn hơn là thất-vọng về việc làm không được như lời. Hứa ít, giữ lời nhiều, xét sổ trước khi làm, làm hơn là nói. »

Có người lo rằng, những ý-tưởng quảng đại của ngài lại bị các quan thừa hành làm sai lạc đi thì ngài đáp rằng: « Khi tôi đã đóng cấm quân, thì tôi sẽ biết giữ cái địa-vị làm ông tướng ». Ngài cũng hiểu cái chức-trách to-tát quyền một xứ lớn như cõi Đông-dương này thật là khó khăn lắm, những vấn-đề khó khăn phải giải quyết đây thuộc về đường chính-trị nhiều hơn là về đường hành-chính hay về các khoa chuyên môn. Vậy ngài chỉ mong ở dân Đông-dương hai điều tá kiên nhẫn và tín nhiệm. Chủ ý ngài là muốn cho nhân dân hai xứ Pháp Việt đã hiểu với nhau đặng mà đồng lao cộng tác, khiến cho người Pháp đem các phương-pháp thân-thiết mà thay cho cái phương pháp quân quyền, khiến cho người Nam thật hưởng yêu-mến nước Pháp như yêu mến nước mình vậy.

Ta có thể quyết với quan Varenne rằng dân Việt-Nam vẫn sẵn lòng đồng lao cộng tác với dân Pháp, vậy ta chỉ đợi dân Pháp cũng sẵn lòng thế cho. Nếu ngài mà làm được như ý thì ngài thật có công lớn với nước Pháp và nước Nam vậy.

Trong khi chờ đợi đến sái ngày vinh-hạnh ấy thì quốc-dân ta hãy nên tung hô một tiếng: Nam-Việt vạn tuế! Varennetrường thọ!

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nhờ quý-báo làm ơn chỉ-giáo cho tôi mấy điều sau này, tôi xin có lòng cảm-tạ lắm lắm.

Tôi có cho một người vay hơn 100 đồng, hiện có viết văn tự đề trình tòa trước-bạ. Đã 7 năm nay, tôi đòi hỏi người ấy cũng nhiều lần, nhưng không chịu giả. Vậy xin ngài làm ơn bảo cho rằng tôi còn có cách gì hỏi được nữa không?

LỜI ĐÁP. — Làm đơn kiện tại tòa án đệ nhị cấp ở tỉnh người ấy ở, theo như cách-thức đã nói ở số báo ngày 3 décembre vừa rồi.

Ph. h-L.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 3 Décembre 1925

Tòa nội-các mới tại nghị-viện

Ngày hôm qua, hồi 16 giờ, M. Briand đã tuyên bố cải chương-trình lại thứ-dân nghị-viện. Trong chương-trình có nói về việc tài-chánh, các trái-khoán Đồng-minh, cuộc hội-nghị Locarno, việc đất Syrie, việc đất Maroc, việc bình định, việc bảo-hiểm xã-hội, cải tuổi-lệ bảo-cử. Đến đoạn nói về việc hội-nghị Locarno nghị-viện vỗ tay. Đảng xã-hội cấp tiến biểu đồng-tình về việc lập lại lệ bảo-cử từng tỉnh.

Theo như lời M. Briand xin, nghị-viện ưng hoãn không bàn các lời chất vấn về chánh-trị vội, và kíp bàn ngay đến bản dự án tài-chánh.

Bấy giờ M. Louchenr mới đệ trình một bản dự án luật-pháp đặt các phương-sách đối-cách để trả lấy tiền chi cho ngân-khố. Ngài tuyên bố mọi lẽ, và các khoản của bản dự-án ấy. Trong khoản thứ tư, định rằng nhà ngân-hàng lại cấp thêm cho ngân-khố 6 ngàn triệu nữa, và định số giấy bạc phát hành trước có 51 nghìn triệu nay tăng lên 58500 triệu.

Ngài trù các khoản sau này để bù vào số tiền giấy bạc:

1° Trước ngày 15 janvier 1926 này, sẽ thưởng thu các số tiền thuế đề chậm chưa nộp và các số tiền thuế về hạn năm nay; sau ngày ấy thì phải tăng lên 10/. Về các số tiền ấy, cộng được độ ba nghìn triệu.

2° Tăng các hạng thuế sau này nói ở khoản thứ ba và khoản thứ tư: Thuế điền thổ tăng 30/, được độ 300 triệu; tăng thuế lợi-tức về công thương 50/, được 950 triệu; tăng thuế không-huyệt 100/, được độ 60 triệu; tăng thuế lợi-tức về ngân đơn hạng động-sản và thuế về việc di-sản 20/, được 1180 triệu. Tổng cộng được 3090 triệu.

Về tổng số ấy phải khấu trừ tiền giảm thuế lợi-tức công thương độ 20 triệu và tiền giảm thuế điền thổ độ 80 triệu. Bản dự án luật-pháp ấy đã gởi đến ban tài-chính. Nghị-viện quyết nghị hoãn lại một lát rồi lại họp suốt đêm.

Ban tài-chính lại ưng chuẩn một khoản xin tăng thuế về lợi-tức nông-nghiệp là 50/. và thuế về tiền lương bổng là 25/.

Chánh-đoàn xã-hội họp hồi 22 giờ rưỡi 34 về đối với 29 về quyết nghị phản kháng bản dự án của tòa nội-các.

Đến hồi 22 giờ 40 phút, thứ-dân nghị-viện lại họp. M. Lamoureux tuyên đọc tờ trình của ban tài-chính ưng chuẩn bản dự án tài-chính của tòa nội-các, nhưng có xin hoãn cải mấy khoản nói ở trên này.

MM. Datrell, Castagnet và Bokanowski lần lượt công kích M. Loucheur. M. Bokanowski bàn nên hạ số giấy bạc xuống làm 3.500 triệu và nên đặt thuế cho đủ các hạng.

M. Briand đáp lại. Rồi M. Bokanowski lại bày tỏ mọi lẽ về cái nhược-trình của ông, như ấn-định các thuế chính-ngạch, sung-công một phần của các di sản, cho một hội Hoa-kỳ thầu việc bán thuốc lá.

Nghị-viện lại hoãn, đến hồi 2 giờ sáng mới họp, thì M. Loucheur đáp lại M. Bokanowski. M. Garchery bày tỏ cái ý-kiến của đảng cộng-sản. M. Le Cour Grandmaison nói ông cũng hết sức phản kháng bản dự-án của tòa nội-các. M. Blum nói ông không ưng việc tăng số giấy bạc lên 6.000.000.000.

M. Briand đáp lại, M. Bokanowski lại phản đối một lần nữa, đoạn M. Briand xin nghị-viện bỏ phiếu xem có tín nhiệm tòa nội-các hay không.

Nghị-viện bỏ 298 về đối với 116 về ưng bàn đến các khoản. Phần nhiều người về đảng xã-hội, cùng đảng cộng-sản và đảng cực-hữu bỏ phiếu phản kháng. Một phần hữu đảng không bỏ về. Đảng trung-ương, đảng cấp-tiến và đảng xã-hội cấp-tiến bỏ về bên-đồng-minh.

Nghị-viện họp mãi đến buổi trưa, nghị-viện ưng chuẩn các khoản trong bản dự-án tài-chính, nhất là khoản thứ tư nói về việc nhà ngân-hàng cho ngân-khố vay tiền, thì nghị-viện bỏ 245 phiếu đối với 239 phiếu ưng chuẩn.

Trước khi nghị-viện bỏ phiếu quyết nghị về toàn thiên bản dự án tài-chánh, M. Briand, và M. Bokanowski lại đối đáp ít lời, đoạn nghị-viện lại bỏ 257 phiếu đối với 229 ưng-chuẩn bản dự án của tòa nội-các.

Chiến sự ở Syrie

M. de Jouvenel đã tới Beyrouth.

Các toán giặc có khi giới còn quấy rối ở miền gần thành Damas.

Nước Anh với Ái-nhĩ-lan

Báo *Daily express* nói nay mai sẽ giải-quyết cái vấn-đề ưng-giới xứ Ái-nhĩ-lan.

Việc chánh-trị nước Tây ban nha

Tòa nội-các mới nước Tây-ban-nha như sau này: Tổng-lý tòa nội các: M. Primo de Rivera; phó tổng-lý kiêm nội-vụ: M. Matinez Albido; tổng trưởng bộ ngoại-giao: M. Yanguas; tổng-trưởng bộ tư-pháp: M. Galdoponto; tổng-trưởng bộ học-vụ: M. Colejo; tổng trưởng bộ lao-động: M. Anze; tổng-trưởng bộ chiến tranh: M. Dax; tổng-trưởng bộ hải-quân: M. Cornejo; tổng-trưởng bộ tài-chánh M. Calvesotelo. Các báo vẫn bị kiểm-duyệt và nghị-viện bị đình hoãn.

Việc chánh-trị nước Nhật

Chánh-phủ quyết nghị không cho phép lập đảng thứ-dân, vì đảng ấy có liên-lạc với bọn cộng sản. Chỉ những người phản phải về hữu đảng được phép lập một đảng khác mà thôi.

Sở cảnh-sát ở Kyoto hồi 20 người học-sinh ở hai đại học-đường, can về việc phát giấy công-kích kịch liệt các hội học sinh với bị.

Hội-đồng xét bản dự án điều lệ một hội liên-hiệp lao động đã ưng chuẩn bản dự án ấy. Cứ theo như điều lệ ấy, thì các việp phản tranh của chủ-xưởng và thợ thuyền, sẽ phải đặt cuộc trọng-tài để xử đoán. Sẽ có luật đặt các quỹ dự-bị để lập các hội tương-tế, song chánh-phủ vẫn có quyền giải tán các hội liên-hiệp thợ thuyền.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Việc nước Hoa-kỳ

Việc thợ mỏ đình công vẫn không thay đổi.

Quan tổng thống Coolidge cho các giao-sứ Locarno là một bước đường thứ nhất về việc thanh giảm quân bị.

(Indopacifi)

Một cái nạn hỏa xa ở nước Đức

Ở Saalfeld (Thuringe) có xảy ra nạn hỏa xa. Mười hai người bị thương

Cái vấn đề Mossoul

Cuối tuần lễ này, M. Guani sẽ đến Genève dự công việc của hội-đồng quản-trị hội Vạn-quốc. Ông có chân trong phụ ban xét việc ấn định đường cương-giới đất Mossoul.

Havas.

TIỀN NGỮ-DỤNG CỦA MẤY VỊ QUỐC VƯƠNG

Quốc vương nước Anh mỗi năm được 11 600 000 mark kim tệ ; quốc vương nước Ý mỗi năm được 12.800.000 ; quốc-vương Tây-ban-nha được 7 200.000, quốc-vương nước Đan-mạch được 1.200.000 ; quốc-vương Na uy được 936.000 ; quốc vương nước Bỷ được 4 800.000 ; nữ vương nước Hà-lan được 1 500.000 ; quốc-vương nước Tắc được 2.622.000 ; quốc-vương nước Lỗ-ma-ni được 2 triệu; quốc vương nước Bảo 1.800.000; nữ công-tước nước Luxembourg được 160.000, quốc vương nước Nhật được 9 triệu marks quốc-vương nước Xiêm được 14 triệu, bằng bạc cả các nước trên thế-giới.

Hội-chợ Hanoi

NĂM THỨ VII

Mỗi năm cứ kỳ Hội-chợ, người Tây Nam đến xem rất đông để cho biết về sự tiến-triển, việc công nghệ và việc nông-phố trong năm xứ Đông-Pháp thế nào.

Sở Nông-chính Bắc kỳ (Service Agricole du Tonkin) cũng nhân dịp ấy, có bày các sản-vật ở trong một buồng của khu các Tiểu kỹ nghệ (Petites Industries) để cùng chúng được rõ những sự kết quả của các phòng thí-nghiệm sở Nông-chính thế nào.

Thoạt mới vào cái phòng ấy ở bên tay trái thì ta thấy một giống vật rất hại cho cà-phê là con sâu *borer*, xem những thân cây cà phê và mấy thứ cây khác mà giống sâu ấy hay ẩn nấp thì rõ được những sự tai hại của nó sinh ra là thế nào, nhưng ta lại trông thấy mấy thứ cây trồng nó ăn con sâu cà-phê mà sở thí nghiệm cần trừng đang thể giống để cho đỡ bớt cái hại của giống sâu *borer* đi.

Rồi đến các thứ mầm cà-phê lấy ở vườn thí-nghiệm trên Phú-hộ là những thứ lấy để làm giống ; nhờ các thứ lấy hiện còn đang khảo sát, nhưng muốn khỏi mất thì-giờ chờ đợi thì hiện sở Nông-chính đã ươm mấy vườn làm giống rồi.

Một thứ ngũ cốc mà người Annam ai cũng chú ý đến nhất ở phòng ấy là thứ bắp ngô gật ở vườn thí nghiệm Tuyên-quang, vì là bắp được nhiều hạt mà hạt chắc cả ; nguyên là sở Nông-chính đã lựa giống bắp ở Hưng-yên đã năm năm nay để trồng, tính mỗi *hectare* (mẫu tây) được đến 2359 kilos sở Nông-chính đã trồng thử một khu cũng bằng giống bắp Hưng-yên nhưng không lựa chọn kỹ, thì nghiệm ra mỗi mẫu chỉ được có 1570 kilos mà thôi, như vậy giống bắp mà lựa chọn kỹ thì thêm ra được gần 800 kilos; ngô là là thêm được 50 %. Những thứ bắp lựa chọn kỹ, mỗi năm sở Nông-chính đều đem phát giống cả.

Một phần nữa thì bày những thứ thóc giống, có ba thứ là : thóc tám ở Bắc-giang, thóc tám muộn ở Hải-dương và thóc rẻ nước ở Tuyên quang. Hai thứ sau này là đáng kể hơn cả. Trong vụ gặt mới rồi, thóc tám muộn lựa giống được 3 710 kilos mà thứ không lựa chọn thì chỉ được có 3122 kilos ; thóc rẻ nước lựa giống được 3938 kilos, mà thứ không lựa chọn được có 3666 kilos. Ở vùng Tuyên-quang, thóc không bao giờ được quá 1800 cân mà nay tăng lên đến bảy nhiêu thì thực nhiều lắm vậy. Vì lựa giống mà thóc muộn mỗi hectare tăng lên được gần 600 kilos, thóc rẻ nước tăng lên được gần 300 kilos. Nếu người ta đem những thóc đã lựa chọn kỹ mà sánh với những thóc vẫn cấy ở các vùng đó xưa nay thì lại càng khác nhau xa lắm nữa, vì rằng những khu đất cấy thứ cũng cấy bằng thứ đã lấy ở sáng máy ra rồi.

Ở khu đất cạnh nhà lấy thì ta thấy một cái máy Marot mẫu một thứ quạt máy để lựa thóc giống đang chạy. Thứ thóc dùng để làm giống thì bị quạt máy làm mất những chất bụi và các hạt lép đi ; rồi mới qua vào trong ống thì tự khắc các hạt chia ra từng loại to nhỏ khác nhau, mỗi thứ ra một nơi. Bỏ vào máy quạt độ 55 hay 60 cái thóc thì được chừng 30 cân thóc giống.

Có dùng máy này thì mới chọn những hạt chắc và hạt đều đặn làm thóc giống được. Song những hạt giống lấy cũng còn phải lọc một lần nữa, là vì nhiều khi còn những hạt chưa chín, hoặc những hạt có bệnh, hoặc là gạo đỏ lẫn vào. Bởi vậy lại phải loại những hạt lấy bằng cách soi lên ánh sáng. Ở hai buồng bên cạnh cái máy quạt chọn thóc giống có loại thử cho công chúng xem. Trong một buồng thì việc lựa làm bằng cái bàn *Certani*, có ánh sáng đèn chiếu vào, và một bên thì dùng ánh sáng mặt trời là cách của sở Nông-chính nghĩ ra. Theo cách sau này thì các nông-gia ta không phải tốn tiền đèn dầu chi cả. Các máy chọn thóc giống lấy hiện đã đem mẫu đi khắp các tỉnh, bất cứ thợ một nào cũng có thể theo mẫu mà làm được.

Sau nữa ta lại thấy các thứ cỏ ở các vườn Thí-nghiệm trên Phú-hộ đã trồng là những thứ đã khảo-nghiệm hơn sáu năm nay rồi. Xem những thức cỏ này thì biết cách thức sắp đặt việc trồng cỏ này thế nào. Ở đó lại có những mẫu cỏ bán mỗi thứ là 35 xu hay là 25 xu. Ai có những cỏ lấy mà thấy khác giọng thì cho lấy làm lạ, vì giọng lấy là giọng *anglais* mà hiện nay Âu-châu thông-dụng lắm, không như các thứ cỏ Tàu mà ta quen dùng ở đây. Muốn cho mỗi mẫu cái vị thứ đi thì người ta sẽ thêm mấy giọt sữa vào là nó nổi bọt ngay, và nổi cả hương cả sắc, xuống làm chè ở Phú-hộ (Phú-thọ) mỗi năm sản xuất được từ 1500 đến 1800 kilog.

Ta lại nên kể mấy thứ mẫu, các thứ sợi, các thứ thuốc lá, băng-phiến, an-tức-hương và sơn.

Xét này vẫn là xứ tầm-tang, cho nên những tơ kén bày nhiều kiểu mẫu là việc cố-nhiên, một cái tủ kính giữa bày rất những mẫu kén và tơ gốc do các giống tằm khác nhau và những giống lai Đông-Pháp hiện đang thí-nghiệm ở sở Tằm-tang trên Thanh-hóa. Các nhà nuôi tằm ta bây giờ đã biết rằng nuôi tằm mà kén được giống tốt thì lợi là thế nào. Bởi vậy mà mấy sở Nhà-nước năm nay bán được hơn 5 triệu lứa trứng lọc toàn thứ tốt.

Các nhà đi xem Hội-chợ, ai lấy những việc thí nghiệm của sở Nông-chính làm hay thì có thể cứ lại sở lấy ở phố Hàm-long số 29 mà hỏi, các sở và các vườn thí nghiệm của sở Nông-chính bất cứ người Tây hay người Nam ai muốn đến xem và hỏi gì thì các sở lấy đều xin hoan-nghênh cả.

VIỆC Ở HANOI

Thời-tiết

7 giờ	21 độ
15 giờ	23 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		10$10
nhì,	—	9 30
ba,	—	8 50
Thóc hạng nhất,		5 50
Bắp ngô	—	5 50

Giá bạc. Kể từ ngày 5 Décembre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 14 f. 95.

Thị giá quốc trái. — Ngày 4 Décembre 1925 : 46 75. — 50,75 — 42,95. — 42,05 — 84,75.

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* chạng thứ sang Pháp đến ngày thứ sáu 11 décembre hồi 5 giờ sáng, ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối hôm thứ năm 10 décembre.

Việc nghỉ-hạ-tiếp quan Toàn-quyền. — Suốt dọc đường quan Toàn-quyền đi từ Lạng-sơn về qui phủ đều trồng có tam tài và từ hàng Cỏ đến phủ Toàn-quyền có dựng một cái thể môn ở trước cửa la-ga, một cái ở trước tòa Đốc-lý, hai cái ở đầu hàng Buồm và phố Phúc-kiến. Ở khe hồ cũng dựng một cái rạp và bày hương án bàn độc để nghênh tiếp quan Toàn-quyền mới.

Quan Toàn-quyền định xong kỳ Hội-đồng chính-phủ thì ngài sẽ đi kinh lược mấy tỉnh trung châu và đến ngày thứ ba 8 décembre thì ngài sẽ đến xem hội-chợ.

Việc cướp ô-tô ở Long-châu bên đất Tàu. — Trong một số báo trước, bản báo đã đăng việc hai chiếc ô-tô của hiệu Delair và hiệu Mao-canh bị bóc-lột ở Lung Bang-cai, bên Long-châu, về địa hạt Tàu. Báo *Avenir du Tonkin* ngày hôm nay lại có đăng về tin tức riêng thì hình như tướng Hou-Tchong-Tho, về đảng quân Xích-vệ không có thanh-thế gì ở Long-châu cả, và khó lòng tụ hội được quân binh mà chống-cự với quân Phản-cộng ở Đông hưng cùng các miền lân-cận đó. Việc cướp ô-tô của hiệu Delair và hiệu Mao-canh hôm vừa rồi là do một bọn lính đóng ở Lang-Công-shay. Nguyên ở cái đồn đó vẫn có chừng ba chục tên lính, do một viên hạ-sĩ quan quản-đốc, bỗng hồ đồn lên vào núi, hiện nay tụ-tập ở chỗ cách Lang-Công-chay chừng 4 kí-lô-mét, và lại có một toán quân đào-ngũ nữa chừng 30 tên đến nhập với chúng.

Chúng bảo nhân-dân miền đó cấp lương thực hàng ngày cho thì chúng sẽ không cướp bóc Cửi trở có ở Nam-quan là còn được mươi tên lính đóng thôi, còn suốt các đồn từ miền cương-giới đến Long-châu cũng các miền quanh đó đều không có tên lính nào cả. Chính ở thành-phố Long-châu cũng chỉ có một toán tính chừng 100 tên và đó 100 tên dân-phu mà thôi. Việc rối-loạn lan khắp cả miền đó, từ khi xảy ra việc cướp ô tô ở Lung-bang-cai thì các xe ô-tô vận tải đều phải đình không đi lại nữa. Một người lái buôn ở Lang-Công-chay đi chiếc ô-tô hiệu Delair bữa đó, bị chúng bóc lột và giết chết vứt xác ở dưới khe, sau một người dân thấy xác lấy trôi dạt vào bờ lạch Mĩ người Khách tên là Chế-kinh-Khâu, trước làm chức đại-úy, cũng đi ở chiếc ô-tô bị cướp bữa đó, thì bị chúng bóc lột mất số tiền 1.500 đồng.

***

Hiện nay chính phủ đã cho quân đi trấn-nhậm mặt Quảng-Tây. Đã cho toán pháo-thủ đi Monocy. Còn đội quân ở tỉnh-thành ở Châu-Thông thì hôm kia đã có lệnh gọi về Hanoi.

Tuần hai này không có rước đèn. — Đáng lẽ thứ hai đầu tháng này có rước đèn, nhưng vì các bình linh phải đi tập trận ở Sơn-tây mới rồi, và chiều hôm nay lại đi đón rước quan Toàn-quyền, cho nên cuộc rước đèn tối ngày kia sẽ bãi đi để binh lính nghỉ.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Peugeot » thiệt tốt, 10 mã-lực, giá 900$. Hỏi tại số 55, đường Đồng-khánh, Hanoi.

MỘT LỜ TỐT

Muốn bán một cái nhà ở tại Bến Peyrou, 6 H.P., còn tốt lắm. Dinh giá là 500 đồng bạc. Ai muốn mua, xin lại bỏ số nhà 56 phố Boulevard Carreau.

Vợ sợ sưa ve Tây mà bán mất con ve Mathieu-Cognac, Grand-Arc 2 chổ ngon, công-hạ đồng-hồ, đem xe-cam, đồ chuông-hang, giang bằng-hiệm đen 31-33-26 mới bỏ hòm.

Gare 8.500 f.

Hỏi tại M. H. Nerves, 106 Rue Jules Ferry, Hanoi.

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lỗ, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gio, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.

Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi.

Monsieur Albert Ronfaut

Có lời kính-cáo để người Nam và người Khách ở Bắc-kỳ biết rằng ai có việc giao thiệp với các tòa án-án xử việc hộ, các tòa án công sứ các tỉnh, các sở trong xứ, các sở trung-ương, nói tóm lại về tất cả các việc giao-thiệp với tòa án, và chánh-phủ ông cũng sẵn lòng giúp đỡ bảo ban.

Bắt đầu từ ngày 15 này ông tiếp khách ở nhà ông số 48 bis, phố Borgnis Desbordes, từ 8 giờ đến 11 giờ, và từ 14 giờ đến 17 giờ.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

2e phố Nhà-thờ

Tại *Trung-Bắc Học-Hiệu* đã bắt đầu mở lớp dạy các học-sinh đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt, từ tối 1er décembre cùng cái học-sinh đã có bằng ấy rồi mà muốn thi vào các trường bậc nhì cấp.

Sổ học-trò lấy vào trường cũng theo như các lớp ban ngày chỉ lấy có giới hạn thôi.

Học-phí định mỗ tháng là ba đồng. Giấy xin học gửi đến *Trung-Bắc Học Hiệu*, số 22 phố Nhà-thờ (Rue Lamblot).

Việc hiếu sử hội-đồng tư-vấn. — Tòa Đốc-lý bá-cáo rằng những sổ biên thêm tên và xóa bớt tên những người dự-bị Hội-đồng tư-vấn đã yết tại tòa Đốc-lý. Tại tòa Đốc-lý nay có để một bản ai muốn đến xem cũng được.

Những người dự-bị sẽ muốn xin biệt thêm hay xóa bớt thì phải tư xin lấy trước ngày 1er Janvier 1926 và phải có giấy mà làm bằng.

ĐỒ ĂN CẦN PHẢI SẠCH-SẼ THEO CÁCH VỆ-SINH

Người ta muốn cho được mạnh khoẻ, sống lâu, thì phải giữ gìn sự ăn uống cho sạch sẽ, theo cách vệ-sinh. Nếu ăn uống vẫn thấu thì hay sinh nhiều bệnh nguy hiểm. Dùng đồ ăn sạch-sẽ, rất bổ dưỡng cho thân-thể và tinh-thần.

Theo như phép vệ-sinh thì đồ ăn cần phải được lọt và giết chết vứt xác ở dưới khe, sau một người dân thấy xác lấy trôi dạt vào bờ lạch Mĩ người Khách tên là Chế-kinh-Khâu, trước làm chức đại-úy, cũng đi ở chiếc ô-tô bị cướp bữa đó, thì bị chúng bóc lột mất số tiền 1.500 đồng.

Hiện nay chính phủ đã cho quân đi trấn-nhậm mặt Quảng-Tây. Đã cho toán pháo-thủ đi Monocy. Còn đội quân ở tỉnh-thành ở Châu-Thông thì hôm kia đã có lệnh gọi về Hanoi.

Tuần hai này không có rước đèn. — Đáng lẽ thứ hai đầu tháng này có rước đèn, nhưng vì các bình linh phải đi tập trận ở Sơn-tây mới rồi, và chiều hôm nay lại đi đón rước quan Toàn-quyền, cho nên cuộc rước đèn tối ngày kia sẽ bãi đi để binh lính nghỉ.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Peugeot » thiệt tốt, 10 mã-lực, giá 900$. Hỏi tại số 55, đường Đồng-khánh, Hanoi.

MỘT LỜ TỐT

Muốn bán một cái nhà ở tại Bến Peyrou, 6 H.P., còn tốt lắm. Dinh giá là 500 đồng bạc. Ai muốn mua, xin lại bỏ số nhà 56 phố Boulevard Carreau.

Vợ sợ sưa ve Tây mà bán mất con ve Mathieu-Cognac, Grand-Arc 2 chổ ngon, công-hạ đồng-hồ, đem xe-cam, đồ chuông-hang, giang bằng-hiệm đen 31-33-26 mới bỏ hòm.

Gare 8.500 f.

Hỏi tại M. H. Nerves, 106 Rue Jules Ferry, Hanoi.

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lỗ, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gio, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.

Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi.

Ngạch Học-chính. — M. Phạm-văn-Trung, có bằng Sơ-học Pháp-Việt, được bổ làm phụ-giáo tại trường Yên vệ (Ninh-bình) thay M. Ng-ngọc-Toàn.

M. Trần-duy-Doãn làm phụ biện tại trường Yên-xá (Kiến-an) bị bãi-dịch vì bất lực.

M. Phạm-hữu-Phương có bằng Sơ-học Pháp-Việt được bổ giáo học thi sai tập sự.

M. Ng-v-Tân có bằng Thành-chung cựu học-sinh trường Cao-đẳng tiểu-học Nam-định, mông bổ giáo học tập sự.

M. Phạm-v-Ban có bằng Sơ-học Pháp-Việt được bổ làm phụ biện, nguyệt bổng 15 đồng.

M. Bùi-v-Sính, giáo-học phụ-biện, cựu học-sinh trường Sư-phạm, có bằng Thành-chung, được thăng giáo-học hạng nhất.

Các nguyên phụ-biện sau này, có bằng Sơ-học Pháp-Việt, đều được thăng giáo học thi sai tập sự.

Melles Trần-thị-Thân, Trần-thị-Ninh, Nguyễn-khánh-Qui.

M. Phạm-văn-Nhẫn có bằng Sơ-học Pháp-Việt, được bổ làm phụ biện, nguyệt bổng 15 đồng.

Cấp học-bổng. — Các học-sinh các trường Pháp-Việt, có tên sau này được cấp học-bổng, về năm học 1925-1926 :

Học-bổng cũ được cấp lại

Bắc-giang. — Nguyễn-như Cận, Dương-ngọc-Bình, Nguyễn-thế-Phác, Ninh-đức Phe, Nguyễn-hữu-Hanh, Vũ đình-Lưu, Ng xuân Kỳ Ng-xuân-Đào, Ng-khắc Giang, Đạm-thị Tuyến.

Bắc ninh. — Nguyễn-quang-Bảo, Bùi-đình-Hữu, Chu-văn-Hâm, Triệu-thị Đinh, Lưu-văn-Lợi.

Bắc kạn. — Lê-văn-Thìn, Bế-tỉ-Nghiêm.

Cao-bằng — Nông-văn-Au, Vũ-v Hiếu, Ng-đức-Bảo, Ng-đức-Hương, Lê-văn-Mã, Hồ quang-Trạo, Hoàng-văn-Trong, Bế-Doc, Trần-văn-Sinh, Chu-văn-Vũ, Triệu-thị-Trung, Nông-thị-Nhu, Bế-thị-Bế, Trần thị-Vy, Dương-thị Ngeu, Trần-thị Lai, Bế thị-Thái.

Hà-đông. — Nguyễn-châu-Cung.

Hai-dương. — Nguyễn-thanh-Lịch, Ng-văn-Đào, Vũ-v-Hoạt, Phạm-khắc-Hồ, Hoàng-đình Hớn, Ng-khắc-Trang

Hải-ninh. — Nguyễn-trọng-Đạt.

Haiphong. — Nguyễn-Bảo, Đàm-văn Lanh, Ng-thị-Vân.

Hà-nam — Phạm-văn-Mỹ, Nguyễn-công-Hồ, Luyện-văn-Xan, Ng-t'-Tế Đinh thị-Dong, Đinh-khắc-Thu.

Hanoi. — Hoàng-hải-Phòn, Nguyễn-đích Trí, Ng đức-Bỗ, Ng-văn-Huyền, Trịnh-ngọc-Phan.

Hưng yên. — Nguyễn-v-Đào, Bỗ-văn-Nhân, Ng-văn-Doãn, Ng-thị-Nga, Bùi-đ'nh-Tuy, Nguyễn-văn-Mai.

Lạng sơn. — Trần-văn-Tân đi Bắ, Phạm-ngọc-Khánh, Trần-văn-Nam.

Lào kay. — Trần-v-Nghi, Nguyễn-văn-Quang, Hoàng-v-Ninh, Lai-phú-Thang, Sầm Seo Zi'i.

(Còn nữa)

MUỐN BÁN :

Một khoa sang bán chim « Poste mod. 8 Chevaux Gobin, type pivoté, complet avec toutes ses pièces, bretelle, palier, tôle mince, tout neuf, n'ayant roulé que 200 kilos environ, prix 2.000$00.

Một con chó « Epagneul » *Setter*, sain, fort bien, avec pedigree, prix 20$00.

Một con chó cái « Braque bleu d'Auvergne » Femelle, 8 tháng, giá 30$00.

Hỏi tại bản-quan.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.

AU CINEMA TONKINOIS

13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

Từ ngày thứ ba 1er đến ngày thứ ba 13 Décembre 1925

Một phim nữ-thi-sĩ tên nổi của Pháp

Chưa làm nhiều hồi

LA MAISON DU MYSTÈRE

là một phim hay nhất của Mosjoukine đã đến rất giỏi

Lời dặn quan-trọng

Phim này diễn làm hai lần thì hết

CHƯƠNG TRÌNH THỨ NHẤT

Từ ngày thứ ba 1er đến ngày thứ hai 7 Décembre 1925

Hồi thứ nhất : L'anal-Felon.

Hồi thứ nhì : Le secret de l'étang.

Hồi thứ ba : L'ambition au service de la haine.

Hồi thứ tư : L'impi acable verdict.

Hồi thứ năm : Le pont vivant.

CHƯƠNG TRÌNH THỨ HAI

Từ ngày thứ ba 8 đến ngày thứ hai 14 Décembre 1925

Hồi thứ sáu : La voix du sang.

Hồi thứ bảy : Les caprices du destin.

Hồi thứ tám : En champs clos.

Hồi thứ chín : Les engoisses de coradin.

Hồi thứ mười : Le triomphode l'amour.

Chương trình giải nên dùng 21 giờ sẽ bắt đầu diễn, chứ không diễn thời sự Pathé bắt đầu.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương công tử ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh ; Nguyên chuyên trị ngoại-khoa tại bệnh-viện Tenon, Paris, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Nay,

Ngoại khoa, bộ-sinh, chữa mắt có cả bệnh lậu, bệnh giang mai

CHUYÊN TRỊ : Bệnh đàn bà, đàn ông, trẻ con, bệnh lậu, bệnh giang mai

KHÁM BỆNH : 8$ ở tòng một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG : 5$ 1 lần

Phòng khám bệnh tại Đường GIA-LONG, 23, GIÁP MÁC SỐ 226

Hãng tàu thủy SAUVAGE có lời bá-cáo để các quí-khách biết rằng về vụ nước cạn, giờ tàu chạy đường Tuyên Quang, Chợ Bờ lại bắt đầu từ thứ hai 30 Novembre 1925.

Rạp FAMILY CINÉMA

(Phố hàng Buồm)

LE ROI DU CIRQUE

Tiểu-thuyết mười hai hồi rất là lý-thú

Có lắm trò xiếc rất là hay!!!

« BÁN CHỊU »

Các thứ tủ sắt đựng bạc, đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, bèn chịu được trả tiền làm nhiều lần. Xin mời đến xem hay là viết thư về hỏi tại nhà số La Perle *11 et 13, phố Trần-thị (Rue Borgni Desbordes) Hanoi.*

FAIT CRÉ TAO

VÒNG HOA PHÚNG BẰNG MẶT CƯỜM

Hợp thời, kiểu đẹp, giá hạ

từ 5.... đến 100 $

PHAN-BÁ-CẦN

82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

Hiệu cho Hanoi 1925

giày F gian số 8

CÁI GÌ BỀN NHẤT?

Xưởng chế tạo các thứ đồ đồng Fonderie Indochinoise Hoàng - xuân - Lan, phố Henri d'Orléans, số 53 bis có nhiều thứ đồ đồng rất đẹp, mà lại hợp thời. Mua làm quà thì là một vật kỷ-niệm rất lâu dài.

HIỆU BÀO CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MỤC HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Buôn bán thế đấy. — Vừa rồi một hiệu đồng giấy nghĩ tính cho một người thợ ăn cắp đa và đồ dùng thì có làm ơn kiện, nghe đâu số 1 một-thám đã bắt được quả tang, xét ra sự gian trá đó xảy ra đã lâu lắm rồi và vẫn thông đồng với một hiệu đồng giấy khác, nên những vật ấy cắp đến phi tang không ai biết. Lần này sở đã không còn chối được nữa là vì có đủ chứng-cớ; những thứ hai này việc sẽ đệ ra tòa xét nghĩ.

***

Hôm kia ở phố nọ cũng có việc cãi-cọ nhau về việc mua bán, đâu ông chủ thợ mộc kia tăng tiền trả tiền nhà mới lại của thầy mỗ số bạc 150 nguyên. Thầy mỗ sẵn lòng giáp là vì chỗ thân giao xưa nay, nếu để bạn bị người có nhà cho thuê trọc hay đưa mà tôi đòi thì mất thể diện không đành lòng, không ngờ ông nhà thợ mộc lại không nghĩ thế, vay được rồi cứ đâm ý ra đấy, sau thấy mỗ mới làm miếng mua đồ trẻ, thì tăng ngờ bạn lại tính đất quá số nợ và cho vợ lại đòi nói lời thôi. Thầy mỗ tức mình cho là hạng người không biết điều, bèn vét ra 63 đồng giả quách đồ cắt phăng cái tình liên lạc với một nhà văn-sĩ (à quên, nhà thợ-mộc)! X. lai cảo

Tại xóm đèn đỏ. — Người ta nói chuyện rằng xóm đèn đỏ ở phố Marine bên Hạ-lý độ rày vắng khách lắm, là vì lẽ có nhiều nhà liệu thuốc mỗ giỏi ở các ngõ bèn hàng cùng cạnh-tranh kịch-liệt, nên các bà chủ ông chủ nằm đèn đỏ cực chẳng đã, đâu có đến đau ốm-sai quan trên về tính chính đó. Ý hẳn vì thế nên sở cấm vận rồi cho người đi đò xét để tóm được tội phạm vào tội làm nghề chơi ngang và tội lậu thuế. Tiện đây xin mách cho thấy đội con gái hèm nào tại qua ra phố Đường-cát, vào phố Ngõ nghè rồi rẽ vào ngõ Tiên-thiên, ngõ Trần-đông xem có nhà nào lậu thuế bắt nói cho những nhà lương-thiện ở gần được nhờ, vì rằng họ đều ở các nơi ấy cũng có vì những nhiễm lắm thì phải.

Làm mừng thọ 63 chăng ? — Nguyễn-văn-Khoa 28 tuổi kéo xe kiện P. L. số 208 đem cáo sở cảm cái mũ trắng và khai rằng có một ông khách đi xe đến vườn hoa nhà Hát để ngồi kèn rồi không thấy ra lấy mũ và trả tiền xe nên,

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt số kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2008

Hiệu kim-hoàn
昌 進
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ lại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, sáng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

BÁN GỖ :
Lim, gụ, lọp all các sắc, ván sàn, gỗ nhà than củi và than mỏ.
Có gỗ ở cửa lối đem về.
Bán buôn và bán lẻ
Hỏi tại hiệu Nguyễn-đức Mai
Hanoi : *phố hỏ sông, số 4, téléphone N° 464.*
Haiphong : *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*
Ha-đông *Gare Thường tin số 1.*

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU *Bào chế* MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol chuẩn
và chất : Urotropine
Giá 1$80 một hộp

BỆNH LẬU
Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.
THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần-thận nó ngứa lên thì THUỐC LUGAR dùng nhậm lắm.
THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả ; giá đủ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.
Nhẽ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.
Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.
Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.
Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.
Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.
Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00
Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.



Một thứ xà-bong tuyệt hảo

Thứ xà-bong nào làm bằng mỡ dầu tinh trong, khỏi có trộn pha diêm-cường thì chỉ mới phải thiệt lời, rửa rảy mình mẩy sạch sẽ, da-thịt giồi mạnh, da mặt đáng mình, màng tươi tốt hoài. Bởi nhớ có bọt nhiều, giống bọt sữa làm cho tro bụi đống trong mấy lỗ chân lông đều trôi sạch đi cả. Đã vậy lại còn nhờ vì xà-bong ấy khô ráo luôn luôn, nên ít hao, dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong thường.

Savon Cadum

Cải-chính. — Số báo ra ngày thứ năm trước, việc sinh tử giá-thú ở ngoài tòa Đốc-lý về tháng Novembre 1925 lại sắp nhầm là tháng Octobre vậy cải-chính lại cho đúng

NAM-ĐỊNH

Cháy. — Đêm hôm 2 rạng ngày 3 đề embie vào khoảng 11 giờ ở đường Concession (nhỏ Lò-vô) có phát hỏa.
Lửa cháy mất 20 nóc nhà cả thảy.
Thiệt hại ước độ 2000$ thôi vì những nhà bị cháy phần nhiều lẻ nhà làm ăn loàng xoàng cả, chỉ trừ ra hai nhà hai hơn cả là một cái nhà của M. Trưởng Công mới mua và một xưởng rỏ của hiệu Lý-Phiên.
Lửa cháy non 2 tiếng đồng hồ mới dập được lắm.
Trại khố đỏ khố xanh, sở cảnh-sát cũng lần lượt đưa voi rồng đến cứu cả, song vì chỗ bị cháy hơi xa cho nên đưa được đến nơi thì lửa đã gần tắt.
Còn duyên cớ vì đâu mà cháy thì sở rầm còn đương xét.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Quân ăn cướp cạn. — Vườn-thú là một chỗ rất vui thú vô-cùng, phong cảnh đã tốt-tươi, lại còn có đủ thượng cầm hạ-thú nhiều con tốt đẹp lạ kỳ. Chẳng những là người xa kẻ lạ mới đến, làm gì cũng xôn xao thừa một lúc rảnh để đến đó dạo xem thôi, cho đến những người ăn đây ở đây, đã thấy biết thường thường mà hễ con thanh nhàn cũng phải vào đó một đôi giờ đồng hồ để giải muộn. Nhưng những chỗ vui-thú như vậy, lại thường có lắm đường bất tiện, nhứt là bị những phường mèo tái cùng những quân côn-đồ, ở ẩn đó luôn luôn.
Như mới hôm bữa 23 Novembre này đây, vào hồi 10 giờ ban mai có cô K... là người ở xa mới đến Sysgon, nhân dịp cả đi vô vườn-thú để dạo chơi, trước là xem phong-cảnh hữu tình, sau coi cô con thú chi hoặc cho chim chi mới lạ.
Vừa khi cô đến xem chuồng chim đứng xem con kia rỉa cánh, con nọ sắp-sửa bay ; truyện gần nọ, bay đâu kia, có chim-chim miệng cười liếc qua liếc lại. Thật cái cách cô đứng mà xem chim, lấy làm hữu tình biết mấy ! Dè đâu đang lúc ấy đứng sau lưng cô có một gã nào không rõ, thừa dịp cô liếc qua liếc lại, tay xách một cái tải xách, vùng nhảy đại lại xô cô một cái rồi giựt cái tải xách mà chạy. Đang thình-lình như vậy, cô hoảng-hồn, e ứng dạy lại thì hẹm đã chạy ra rồi. Đoạn có hô la lên, lính tuần cảnh nghe tin chạy theo nắm được ác.
Trong cái tải xách ấy có một số bạc 5 đồng tư và 55 quan tiền tây với một sâu chìa khóa. Thật rõ-ràng là quân ăn cướp cạn, giữa lúc ban ngày mà dám táo gan giựt của. Vậy gương này đây để cho sở tuần-sảnh ghé mắt ráng đề phòng nơi chỗ này cho nghiêm-nhặt. Vì chốn này có nhiều khách ở viễn-phương đến dạo chơi lắm.

Tin sau cùng

Bản dự án tài-chánh tại nguyên-lão nghị-viện
Nguyễn Hồ nghị-viện đã bắt đầu bàn về bản dự án tài-chánh đã xét xong gởi về. Bản tài-chánh bỏ 18 phiếu đối với 3 phiếu ưng bản dự-án của thứ dân nghị-viện đề ưng chuẩn.

Chiến-sự ở Maroc
Hai trăm họ Mesara đã đầu hàng.

Chiến-sự ở Syrie
Quân Druses muốn ngăn kẻ công cho quân Pháp tiếp ứng nhau ở gần Nebraga, nhưng quân ấy bị đánh đuổi và tổn hại nhiều.

Chiến sự ở Trung-hoa
Quân Trương-tác-Lâm hình như lại khai thế công ở Sơn-đông.
(Indopacifi)

SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES CIROLES TONKINOIS
"LONG TIÊN"
Tại trước cửa trường Hội chợ Hanoi
Tối hôm nay là thứ sáu 4 Décembre 1925, nội các chỗ ngồi đều thu nửa tiền.
Xuất mới LONG TIÊN từ ngày khai diễn đến nay đã được nhiều các quý khách ngợi khen lắm, suốt mấy giờ đồng hồ từ đầu chí cuối chỉ nghe ran những tiếng vỗ tay.
Bản phường xin cảm tạ các ngài lắm. Đang lẽ đến thứ năm 3 Décembre này là đổi chương trình, xong lại tiếp được nhiều thứ gửi đến muốn diễn thêm vài buổi nữa vì nhiều tài đông, quá không đủ cho ngài, vậy xin chiếu cố các ngài hoãn đến tối thứ bảy 5 Décembre này mới đổi chương trình mới.
Thứ năm và chủ nhật có diễn ban ngày từ 2 giờ chiều và thu nửa tiền.
Lại nhân lễ 5 Décembre là thứ bảy là ngày đón quan Toàn-quyền mới, bản xiếc sẽ xin diễn một buổi đặc biệt hơn lấy sẽ thêm nhiều trò rất mới lạ, xin lấy vé trước kẻo hết chỗ.
Lại xin kính trình các ngài biết cho rằng bản phường chỉ diễn trong một tuần lễ nữa mà thôi, rồi dọn đi nơi khác, các ngài nên mau mau đi xem kẻo hoài mất cuộc vui rất có giá trị cho người mình.
MLLE LONG-TIÊN Kinh-cáo

SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ bảy 5 Décembre 1925
PHẬT-TỬ GIÁNG SINH
Giữa rừng thương kẻ trung tình,
Phật thương tổ nỗi oan tình cho ai.
Tối chủ-nhật 6 Décembre 1925
PHỤ NGƯỜI CHẲNG BỎ KHI NGƯỜI PHỤ-TA
Phấn son làm bẽ cho người.
Khen ai ngậm nghĩ mỉa cười cho ai.
Tối thứ hai 7 Décembre 1925
CỦA THIÊN GIÁ ĐỊA
Hễ ai có phúc có phần,
Ngẫm xem mới biết giới gần chẳng xa,
Tối thứ ba 8 Décembre 1925
BA GÁI LẤY MỘT CHỒNG
Giữ câu đồng tịch đồng sàng.
Chữ trinh đầu đúc nhà vàng chưa cân.

NGƯỜI ĐẸP
Hiệu tôi vừa nhận được bên Pháp gửi sang thứ Sáp-Thơm, xưa nay Qui-khách đã công-nhận là sáp mềm thít, trắng da xanh tóc, chóng dài, sạch gàu khỏi chóng. Nhất là mùa hanh, thứ sáp này tr. có đặc-tính chữa bệnh nẻ rất hiệu-nghiệm. Bán buôn giảm giá 20/0 ; bán lẻ mỗi hộp giá tiền là 0$30.
Hỏi tại hiệu Đạc-long, 90, phố Mã-may (Hanoi)

Magasin « PETIT-LAC »
Nam-Thành
Các ngài khi ngoạn cảnh hồ Hoàn-Kiếm, hoặc qua bờ bào Magasin « PETIT-LAC » (Nam-Thành) ở đây có bán đủ các thứ hàng hoa. Và nhân qua bờ các hàng của bản-hiệu về đều giá rẻ bán hết. Xin lược kể các thứ hàng của bản hiệu như sau ngày :
Nước hoa thơm ống hạng to phong thơm rất tốt, các thứ khăn quàng dài ống to dán bằng các thứ đồ dùng bằng aluminium, các thứ khăn gói bán, các thứ rượu champagne, các thứ rượu vang trắng, đỏ, các thứ rượu bo quinquina, các thứ rượu liqueur, các thứ bánh biscuit, các đồ kẹo lạ, mũ casquette, ô-tây hạng nhất 2$, hạng nhì 2$, v. v... Bán-hiệu lại có riêng một nơi bán áo vệ-sinh các ngài mua buôn xin cứ viết thư về hỏi giá sẽ bán hiệu-hoa hiệu xin phúc đáp ngay.
Mua nhiều sẽ trừ được 5/0
Bản-hiệu có bán cả thuốc bắc và trên gác có chụp ảnh xin mời các ngài chiếu cố cho.
Magasin « PETIT-LAC »
NAM-THÀNH
19, Bd Francis-Garnier
HANOI

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty
(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)
Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN-THOẠI SỐ 150

CỦI, THAN,
GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 tấc trở lên để làm cột nhà.
RỪNG, NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.
Có xưởng tại Đáp-cầu, Yên-viên, Đỗ-xá

Rượu bổ-đào.
● TONIQUE TONKINOIS ●
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG
Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình-lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được !

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chân phê rằng :
Chiếu-cáo đại được phòng của MONTÈS gửi lên, có chế nên một thứ rượu bổ để trong ngự dụng quả rất hay, Trẫm nên gia thưởng, truyền lục phê thị gửi cho qui được-phòng chế-tạo để tỏ thanh-giá.
● *Khâm thử.* ●

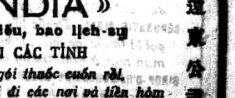
以 有 功 受 賞 賜 三 等 第 五 勳 章 內 閣 大 臣 加 賜 寶 星 勳 章 內 閣 大 臣 主 爵 阮 文 雄

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*
Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế **MONTÈS**
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI
Téléphone N° 126
Từ ngày thứ hai 7 đến thứ bảy 12 Décembre
ĐỒ TRẮNG — MŨ MÙA RÉT — GIÀY DÉP

Vải Calicot, hiệu G. M. R.	*Một thước :*	5 fr. 50
Vải Percale fine, khổ 80 c/m.		6 fr. 50
Áo Burnous gio des Pyrénées blanc, mép thêu, mũ lót.		60 fr. 00
Áo Burnous, gạch xanh và đỏ.		35 fr. 00
Khăn châle lụa đen, dùng cho các bà, có tua 120 × 120.		80 fr. 00
Bít tất tơ nhỏ mắt, sắc đẹp. Đặc biệt.	18 fr. và	16 fr. 00
Bít tất vải.		12 fr. 90
Giầy trẻ con đủ hạng lớn bé da dê.	60, 45, 40 và	30 fr. 00

Boîte postale N° 40
Adr. Tél. : MAGARÉUNIS

Xin lên hiệu Cordonnerie DUC-LONG Sellerie 58 phố Tiên-Tsinh Hanoi mua bộ đồ xe khắc, kẻo có ngày nguy đến tính mạng, vì ở đây có nhiều của mua tại PHÁP rất bền và đẹp

Catalogue France sur demande.

CÔNG-TY THUỐC-LÁ AN-ĐÊ-RI
(Société des Tabacs Algériens)
THUỐC-LÁ CHÍNH HIỆU
« MONDIA »
mỗi bao 20 điếu, bao lịch-sự
CÓ GỬI ĐI CÁC TỈNH
Một trăm (100) gói thuốc cuốn rồi, 2$50 cả tiền cước gửi đi các nơi và tiền hòm
CÔNG-TY XUẤT-CẢNG VIỄN-ĐÔNG
(Compagnie d'Exportation d'Extrême-Orient)
C. E. D. E. O.
14, Phố hàng Voi — HANOI
ĐỘC-QUYỀN ĐẠI-LIỀU BÁN THUỐC-LÁ ẤY
英 球 烟 仔 舊 代 理 處 有 限 公 司

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chớ ngần ngại, thử

Rượu bổ của ông Bác-sĩ

J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán: **2$25** một chai lít
1.20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng tiền
HANOI

Thuốc hiệu
ASPIRINE



DES
USINES du RHÔNE

là thuốc để uống trị những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, nặng mình các chứng rét cữ
Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng
Nhức gân cốt, trật cổ
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi
cho đúng hiệu "USINES du RHÔNE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
68, Rue des Cantonnais, 68
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 258

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ
Có bán sỉ hàng to (Bắc-kỳ: như thứ nuyên, flanh, lợn, hàng, gai, vân vân và hàng Saigon như flanh, tấm, vân vân
Nay mới sở đặ các mặt hàng thêm, mượn đến sở mới muốn rộng khổ. Những hàng này bán buôn rộng lắm, cho không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.
Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư sở bản-hiệu nói gởi contre remboursement.

Cẩn-bạch
YU-WO-TSEONG

2016

SÁCH LUẬT

Quan phó Bình-lương, *A. Dejean de la Bâtie*, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này:

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 3$00
2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 3.00
3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. 3.00
4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá 4.00
(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tỉnh ngoài)

Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp cả

Bán tại bản-quán

CHƯ TÔN!
ai muốn ngăn ngừa cho thân
CHO KHỎI ĐAU
NHỨT LÀ
Khan cổ, đau độc giọng, yếu tim, đau phổi
thì chỉ có ngậm **THUỐC HƯƠN**
VALDA
Hơi thở đã thơm mà lại được khỏi ho cảm, mọc thương hàng
Dầu có thở hít bụi bặm dơ dáy hay là có vật độc.
Thì cũng Khỏi lo đau
Còn có đau:
Sổ mũi, Khan cổ, Khao tiếng, nóng lạnh cũng là ho
thì cũng cứ dùng **THUỐC**
PASTILLES VALDA
ngậm thong hơi tốt lắm.
Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm
Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Bệnh hao mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chóng khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, hao mòn sau khi mới khỏi bệnh giịp, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Dân bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi kể có hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả
2058

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ lâm giờ sáng.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi làm cho hay ho dai
uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết
MAU BỔ 1$40

Uống Rượu CHAMPAGNE
PHẢI UỐNG THỨ
Pommery & Greno
mới là sành-rượu và lịch-sự

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Quinhơn, Nhatrang, Đồng-hới, Thanh-hóa, Saigon, Phnom-Pénh.

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xương da dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ khó ở yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$10

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:
Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...
Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: **0$90**

Bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng tiền
HANOI

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kết hiệu tức thì.
Các sự đau đớn đã tiêu tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:
Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, Rue Paul Bert, Hanoi

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Cachou Lajaunie

là một thứ thuốc làm cho
dễ tiêu,
khỏi ho và khỏi ngứa cổ

Cần cho những người hút thuốc lá. Chỉ có thứ thuốc đó là hay hơn, còn các thứ khác là giả cả.

Giá mỗi hộp là 0$10

Có bán tại hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
Số nhà 59, phố Tràng-tiền,
HANOI

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

Cần người thợ sơn xe auto thực khéo

HỎI TẠI:

GARAGE BOBILLOT
7, Bd Bobillot — HANOI
(Đến xin việc cần có chứng-chỉ)

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎI
NÊN CẦN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI
NÊN MUA KHÍ DỤNG
S.A.C.M TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGÀY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY RƯỢU, MÁY GẠO, CÓ BỘ DỤNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.
Ste ARDUYNE de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG.
Giây nói: N° 88
Tên viết tắt: GARESTAN



Xưởng ô-tô AVIAT

Bảy xe ô-tô làm hai lượt

LƯỢT THỨ NHÌ

TỪ NGÀY 5 ĐẾN NGÀY 12 DÉCEMBRE CÓ NHỮNG XE SAU NÀY:

VOISIN 18 torpédo 7 places.
TALBOT 12-14 cv torpédo 7 places.
BALLOT 2 litres carrosserie torpédo 7 places.
ROLLAND-PILAIN 10-12 cv conduite intérieure.
BERLIET 2 litres 1/2.
CORRE LA LICORNE 8-10 cv torpédo 5 places.
MATHIS 8 cv torpédo 3/4 places.
BERLIET 7 cv.
AMILCAR Grand Sport
SALMSON 7 cv torpédo 4 places.

Stand Camions

Hiệu bào-chế J. BLANC
L. BLANC kế-nghiệp
Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin
Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá: **1$25**
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . Giá: **1.25**
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF BISAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương, đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá: **1$20**
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá: **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay

---



VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số

Các mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 2$ quan (hợp như các điều khoản nói trong luật) (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có thể làm nổi cũng có được)
Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền số hòm, mà lấy rút số nào cũng được đủ, như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trong số được lĩnh ra, ngay có lãi. Mỗi cái vé PANAMA tính bán công tổng một lô, giá tiền lớn từ 100.000 nhỏ đến mọi 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.
Thực là một cách đặt lãi chắc chắn nhất và lợi nhất!
Có đến 200 triệu quan được trúng số
Bản kê những số được trúng sẽ gửi cho người dự cuộc không ấy tiền, về mỗi kỳ số sẽ trong bốn kỳ hàng năm
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự cần phải rút số, thì gửi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn
Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)